



IL VERBO ESSERE である



20

Come come come? Il VERBO ESSERE? Cioè IO SONO, TU SEI ecc? Ma non è un argomento da prima elementare? Forse può esserlo in italiano, ma per quanto riguarda il VERBO ESSERE giapponese, ci sono così tante cose meravigliose da dire che dobbiamo dedicargli una lezione e farla finita una volta per tutte... Siete carichi?

FINORA...

Eh sì, abbiamo già parlato del VERBO ESSERE sul primo libro, でしょ (non è vero)? Avevamo detto che come tutti gli altri verbi va alla fine della frase e ha le sue belle 4 coniugazioni, che in **FORMA PIANA** sono:



いぬ 犬 だ	いぬ 犬 だった	いぬ 犬 じゃない	いぬ 犬 じゃなかった
È UN CANE	ERA UN CANE	NON È UN CANE	NON ERA UN CANE

E fin qui tutto ok... parlando in **forma piana**, possiamo usare il VERBO ESSERE in questo modo, senza troppi problemi, però sempre facendo attenzione a quel maledetto **だ** che è **veramente forte** da usare così (ma ora ci arriviamo). ⚠

Il problema è che non tornano **たくさん** (tante) cose. Per esempio, non vi siete fatti delle domande del tipo:

MA LA FORMA CORTESE DEL VERBO ESSERE?

MA QUANDO SI PUÒ USARE **だ**?

PERCHÉ IL VERBO ESSERE NON SI SCRIVE IN KANJI?

PERCHÉ **じゃ** È LA CONTRAZIONE DI **では**?

ecc ecc? Beh, per rispondere a queste e a tutte le altre domande relative al VERBO ESSERE, il concetto da tenere sempre a mente è solo e soltanto uno. Finiamola con le fesserie e le balle. Il verbo VERBO ESSERE è (*rollo di tamburi*)...



Esatto, signore e signori. Il vero, autentico, genuino e ipocalorico VERBO ESSERE è solo e soltanto **である**. Il trucco è tenere a mente che questo verbo è composto da un bel **で** + **ある** (esser-ci), ricordatevelo sempre! Noi dobbiamo focalizzarci sul verbo **ある** e le sue 4 coniugazioni (viste a pagina 94 del primo libro), che sono:

ある - ESSERCI (c'è un libro)
である - ESSERE (è un libro)

FORMA PIANA
ある あった
ない なかった

あります ありました
ありません ありませんでした

E **いま** (ora), sapendo che il **VERBO ESSERE** si coniuga prendendo il verbo **ある** e declinandolo nelle sue varie forme, possiamo **かんたん** (facilmente) scoprire qual è la sua **FORMA PIANA** e la sua **FORMA -MASU**, in modo da poter parlare liberamente in ogni occasione! Ecco a voi una tabella, anche se bisogna fare attenzione ad alcuni punti essenziali...

FORMA PIANA

である

DE ARU (è) non si usa quasi mai, e il 99% delle volte viene contratto in **DE ARU = DA**. Ecco perché **DA** è il vero **VERBO ESSERE**, anche **se usato così com'è suona forte**, tipo **"IO SONO ITALIANOOO!"**. Sia **DE ARU** che **DA** esprimono una sorta di grido, e se si vuole **evitarlo** non si mette nulla!

であった

DE ATTA (era), come **DE ARU**, viene spesso spremuto in **DE ATTA = DATTA**. Ma **DATTA**, a differenza di **DEARU** e **DA**, **non** esprime "potenza".

でない

DE NAI è una negazione (**non è**), ma per la logica giapponese se si nega qualcosa **si nega soltanto quella**, escludendo il resto! Ecco perché **viene aggiunta la particella WA dopo DE** = **DE WA NAI**. E così con **WA** si crea l'effetto **"Un gatto... non lo è (è qualcos'altro)"**, ma occhio perché spesso questo **DE WA** viene spremuto e diventa **JA**. Quindi **DE WA NAI = JA NAI!**

でなかった

Stessa sorte spetta a **DE NAKATTA (non era)**. Essendo un negativo, un giapponese negherà soltanto quello - **escludendo il resto** - e quindi... si aggiungerà **WA** = **DE WA NAKATTA** (Un gatto... **non lo era**). Chiaramente anche qui il **DEWA** viene spesso contratto in **JA = JA NAKATTA**.

FORMA CORTESE

であります

DE ARIMASU (è) non viene davvero quasi mai usato, essendo **forte** come **DE ARU/DA**. Il problema è che nel linguaggio cortese si vuole evitare questa "potenza" di **DE ARIMASU** e per questo motivo **viene sostituito dal buon DESU**, che **non** è il verbo essere e non ha nessuna "forza"!

でありました

Attenzione che **DE ARIMASHITA (era)** il 99% delle volte viene contratto in **DE ARIMASHITA = DESHITA!**

ありません

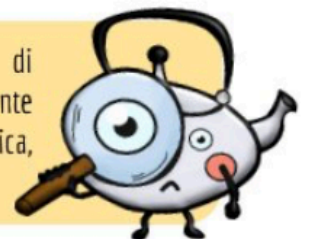
DE ARIMASEN (non è) si può usare tranquillamente, ma attenzione che - essendo un negativo - **gli verrà aggiunta la particella WA per negare solamente quello, escludendo tutto il resto**. Ecco che si sentirà sempre **DE WA ARIMASEN** (Ramen... **non sono**. Sono qualcos'altro). Ovviamente anche qui il **DEWA** verrà molto spesso contratto in **JA = JA ARIMASEN**.

ありませんでした

Al negativo **DE ARIMASEN DESHITA (non era)** verrà aggiunta **WA** per negare **solo quello** ed escludere il resto. Ecco che otterremo **DE WA ARIMASEN DESHITA**, spesso contratto in **JA ARIMASEN DESHITA!**



In Giappone c'è una presenza davvero mooolto massiccia di **MASCOTTE**, chiamate **YURU-KYARA** in giapponese. Praticamente ogni attività ne ha una che la rappresenta: negozi di elettronica, banche, templi, città e addirittura... onoranze funebri!



だれ? だれだ? だれである?
だれですか? だれでありますか?

LEZIONE 20 IL VERBO ESSERE

であります è tipico delle voci narranti dei film



Lo vediamo qualche esempiuccio? Ve li metto in **FORMA PIANA** e **FORMA CORTESE**! Fateci caso, *neh!*

あのイケメンはダヴィデ ...
 QUEL BONAZZO È DAVIDE
 Se ci metti **だ** è come gridato

あのイケメンはダヴィデ です
 QUEL BONAZZO È DAVIDE
 です si aggiunge in più

まんが
 このエロ漫画はどう だった?
 QUESTO MANGA EROTICO COM' ERA?
 La contrazione di **であった**

まんが
 このエロ漫画はどう でした か?
 QUESTO MANGA EROTICO COM' ERA?
 La contrazione di **でありました**

じん す
 タイ人 で パスタが好き ...
SONO TAILANDESE E MI PIACE LA PASTA
 La forma in -te di **である** è **で** - **ESSERE E...**

じん す
 タイ人 で パスタが好き です
SONO TAILANDESE E MI PIACE LA PASTA
 パスタが好き ← La pasta è adorata
 Dopo gli **aggettivi in -na** si può aggiungere **です**

しま
 あれは島 ではない?
 QUELLA NON È UN'ISOLA?
 Nelle domande **PIANE non serve か**

しま
 あれは島 ではありません か?
 QUELLA NON È UN'ISOLA?
 Nel **NEGATIVO** si aggiunge **は**

じょうず
 上手 ではなかった
NON ERO BRAVO
 は dà l'effetto "Bravo... non ero"

じょうず
 上手 ではありませんでした
NON ERO BRAVO
 Solo **でした** significa **ERA**



Il kanji di **MARE** è raffigurato dalla stilizzazione dei movimenti dell'ACQUA con a destra due mammelle (quindi una MAMMA) che si pettina i CAPELLI NERI. Dall'idea dell'acqua nera (perché profonda) nasce il kanji di **MARE**!

うみ

カイ

Il **VERBO ESSERE** è forse il verbo più problematico in giapponese (troppe sfumature e cose strane). Coraggio!

FORMA GRAMMATICALE

Ed eccoci qui, come nostra tradizione, nella pagina dedicata a una gustosissima **FORMA GRAMMATICALE**. Siete pronti a esprimere concetti sempre più utili e interessanti? Con calma e tranquillità, vediamo un po' cosa ci aspetta...

~しかない

Dico davvero, la **FORMA GRAMMATICALE** che vediamo ora è proprio semplicissima. Basta mettere un qualsiasi **VERBO in forma piana** (mangiare, bere, dormire, andare ecc) e appiccicarci la particella **しか**, che significa "nient'altro che". Per esempio **たべるしか** (nient'altro che mangiare). Dopo di che basterà aggiungerci il verbo **ない** (non c'è).

NON RESTA CHE...

(è l'unica cosa da fare...)



Ecco che se a **たべるしか** (nient'altro che mangiare) ci incolliamo **ない** (non c'è), otteniamo **たべるしかない**, ovvero "non c'è nient'altro che mangiare". Insomma, questa forma grammaticale si usa proprio per esprimere la rassegnazione "non c'è altra scelta...", "non resta da fare altro che...". Ok? Su su su, vediamo subito qualche frasettina:

げんきん わす

現金を忘れてしまった! カードで **払うしか** ない。いい?

HO DIMENTICATO I **CONTANTI**! **NON MI RESTA CHE PAGARE** CON LA CARTA. VA BENE?

しあわ い

幸せに生きるには、**生まれ変わるしか** ない。悲しいよね?

PER VIVERE FELICEMENTE, **NON MI RESTA ALTRO DA FARE CHE RINASCERE**. È TRISTE, VERO? (ehh, che esagerazione)

ほん

おもしろ

ほく

かな

あの本は **とっても**よくて面白い**から**、僕も **買うしか** ない!

QUEL LIBRO, **VISTO CHE È MOLTO** BELLO E INTERESSANTE, ANCHE IO NON POSSO FAR ALTRO **CHE COMPRARLO**!

でんしゃ

うち

ある

電車が**もう**なかった**から**、お家まで **歩くしか** なかった...

SICCOME NON C'ERANO PIÙ TRENI, NON HO AVUTO ALTRA SCELTA **SE NON QUELLA DI CAMMINARE** FINO A CASA...

ない
al passato!

Chiaramente, essendo **ない** la forma negativa del verbo **ある** (esserci), nel caso in cui volessimo parlare **FORMALE** basterà sostituirlo con la sua **forma in -masu**, ovvero **ない = ありません**. Facilissimo, no? Certo, nello **slang parlato** capita spesso di aggiungere semplicemente **です** (quindi **ないです**) anche se non è molto corretto... per esempio:

わら

笑うしか ありません

NON POSSO FAR ALTRO **CHE RIDERE**

の

飲むしか ありませんでした

NON C'ERA ALTRO DA FARE **SE NON BERE**



かね
あれは金だ
QUELLI SONO SOLDI!!!

SMORZARE IL だ

Come abbiamo ormai capito, usando **だ** così com'è dopo **NOMI DI COSA** o **AGGETTIVI IN -NA** si esprime come una sorta di grido, come se si stesse affermando in maniera *davvero forte* ciò che si sta dicendo. Infatti è raro trovarlo, a meno che voi non entriate in camera vostra e vediate *un koala...* ecco, in quel caso ci starebbe benissimo un **コアラだ!**

Ma per il resto dei casi è "innaturale" usare un **nudo e crudo だ**, ma possiamo **addolcirlo**, renderlo alla portata di ogni occasione. Basterà aggiungere le particelle **よ** o **ね** (ma anche altre) che abbiamo visto a pagina 119 nel primo libro!

おれ げんき
うん、俺は元気 (...)
SÌ, IO SONO IN FORMA.

おれ げんき
うん、俺は元気 **だ** ⚠
SÌ, IO SONO IN FORMAAA

おれ げんき
うん、俺は元気 **だよ**
SÌ, IO SONO IN FORMA!!!

ほんとう じょうず
お〜本当に上手 (...)
OHH SEI DAVVERO BRAVO.

ほんとう じょうず
お〜本当に上手 **だ** ⚠
OHH SEI DAVVERO BRAVOOO

ほんとう じょうず
お〜本当に上手 **だね**
OHH SEI DAVVERO BRAVO EH!

E ricordiamoci che **だ** in realtà è la forma *spremuta* del verbo **である**, e quindi anche **である** esprime *molta potenza...* ma se **だ** si può addolcire con **よ** o **ね**, invece **である** non viene praticamente **mai usato** nel parlato. Certo, si trova ogni tanto in qualche libro o film e dà quella sfumatura di "**tono autorevole**", in stile "voce narrante"...

IL PUNTO

Il verbo **DA**
(cioè **DE ARU**) è
molto forte e
"convinto".



ERA UNA BELLA CITTÀ

VOCE NARRANTE

いい街 **であった** いい街 **でありました**

VOCE NATURALE

いい街 **だった** いい街 **でした**

やほ〜! ここは結構小さい街**で**、とっても静か**で**自然が本当に重要**だ**か
ら、みんなチャリを使う (健康にいいし)。すごい旅行**だ**な〜。うん、
僕はチャリが全然好き**じゃない**けど、ここでは使う**しか**ないね!

Weilà! Questa è una città abbastanza piccola **ed** è un posto molto tranquillo **e visto che** la natura è davvero importante, tutti usano la bici (che poi fa bene alla salute). Ahh, è un viaggio fantastico! Già, a me non piace per niente la bici, **ma** qui non posso far altro **che** usarla!

街**で** - è una città **e...** 静か**で** - è tranquilla **e...**
La forma **in -te** di NOMI DI COSA e AGGETTIVI IN -NA



星



Questo è il kanji di **STELLA** ed è composto in alto da una sfera luminosa (quindi una STELLA in cielo), mentre sotto troviamo una PIANTINA che nasce dal terreno; di notte le **STELLE** cominciano a NASCERE, spuntare nel buio... Wow.

ほし

セイ

です NON È IL VERBO ESSERE

Ok, il verbo である esprime molta potenza e convinzione, e se vogliamo renderlo formale lo coniughiamo in **forma - masu**, ovvero **であります**. Fantastico, ma se anche sto benedetto であります esprime *potenza*, secondo voi è naturale usarlo nel linguaggio **FORMALE**, ovvero quando vogliamo esprimere gentilezza, delicatezza e fredda cortesia?

La risposta è **NO**.

Infatti であります sarà quasi sempre sostituito dal caro e vecchio **です** - che rimpiazza であります ma non è il verbo essere - e serve solo a rendere la frase cortese e gentile! Non ci credete che です non è il verbo essere?

Uhm, vi ricordate che avevamo detto che dopo gli **aggettivi in -i** non ci va **mai** il verbo essere? **みて** (guardate) qui:

IL SUSHI È CARO

- すし たか
- 1) 寿司は 高い OK
 - 2) 寿司は 高い OK
 - 3) 寿司は 高い **だ**
 - 4) 寿司は 高い **であります**



~~すごいだ~~ね
è sbagliatissimo!
"Figo, eh?"
si dice
すごいね
oppure
すごいです
se vogliamo
essere **formali**.

Le vostre domande!

Quando ero in Giappone alcune volte sentivo **でございます** dai camerieri. Che roba è?

👍 🗨️ ❤️ RISPONDI



TI VA DI GIAPPARE?

でございます sarebbe una versione **iper mega formale** del verbo である, quindi il verbo essere. Essendo in una forma così gentile, sebbene sia il verbo essere, perde ogni "potenza" tipica di である, ma rimane pur sempre il verbo essere... quindi usarlo dopo un aggettivo in -i (たかい でございます) è grammaticalmente sbagliato!

Non è caro si dice:
高くない oppure 高くないです

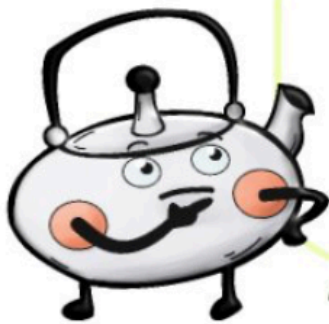
DIALOGO

Ok, e ora con il **VERBO ESSERE** giapponese non dovrebbero più esserci problemi: sapete parlare sia in forma **PIANA** che **CORTESE**. Strafico. Ricordatevi solo che **だ** bisogna addolcirlo con **よ** oppure **ね** (altrimenti state gridando) e se non volete dare nessuna **ニュアンス** (sfumatura) basta non mettere niente! In questo **DIALOGO** due amici sono in un ristorante italiano, e discutono sul dessert... essendo amici, parlano in **FORMA PIANA**. Fate attenzione al verbo essere!

なに
うまいな! 何? これ。
カッサータ **じゃない?**



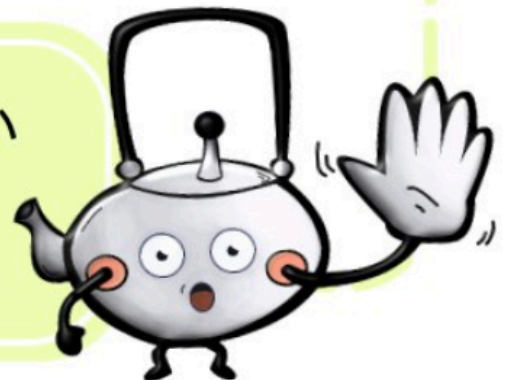
Ma che buono! Che cos'è? Non è la cassata?



なん
えーと何 **だった** っけ?
ティラミス **だ** と **おも**うよ

Ehm, cos'è che era? Penso che sia tiramisù!

あっ、そう **だね!** おか
わりするしかないね!



Ah, è vero! Mi tocca prendere il bis!

ANALISI del TESTO

わかった (capito) tutto? Avete notato quanti bei *verbi essere* sono apparsi nel DIALOGO? Su, facciamo un attimo un mega ripasso: se parlo in FORMA PIANA, il verbo essere lo esprimo con **だ, だった, じゃない** e **じゃなかった** (e sto attento alla potenza di **だ**), mentre se parlo in FORMA DESU/MASU userò **です** (al posto di **であります**), **でした**, **ではありません** e infine **ではありませんでした**. Ok, analizziamo per bene il dialogazzo:



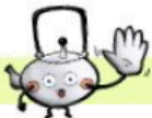
何だ? = CHE COS'ÈÈÈ?
何ですか? = Che cos'è?

Il nostro protagonista assaggia il dolce e fa **うまいな**, con il **な** che crea l'effetto "ah, che buono!", e poi domanda **何? これ**. Sta chiedendo **何?**, ovvero "che cos'è?", e dato che sta parlando in FORMA PIANA non serve né mettere il **verbo essere affermativo (だ)** né la **particella か** per fare la domanda! Poi aggiunge **これ** per indicare "questo". La frase standard sarebbe **これは何?** (riguardo questo, cos'è?), ma nel parlato si inverte spesso: **何? これ** (cos'è? Questo). Infine chiede **カッサータ じゃない?** = "non è cassata?", dove notiamo che **ではない** si sprema in **じゃない**. Esatto, in forma **DESU/MASU** avrebbe detto **カッサータ ではありませんか?**



"Penso **che** sia..."
NOME・だ
AGGETTIVO -NA・だ
と思う

L'amica riflette facendo **えーと** ("ehm") ed esclama **何だった**, ovvero **何** (che cosa)・**だった** (era), quindi "che cos'era?". Se questa ragazza avesse parlato in **DESU/MASU** avrebbe detto **何でした?** Ah, da notare che **何 (NANI)** si contrae in **NAN** se dopo c'è **だ, だった, でした, です** ecc! La particella finale **っけ?** esprime un dubbio, una specie di "che cos'era, **che non ricordo?**". Poi continua con **ティラミスだ**, quindi un fortissimo "è tiramisùùù!". Sta usando il **potentissimo だ** perché subito dopo troviamo **と思う**, ovvero "pensare **che**...". Per la logica giapponese, se si sta pensando qualcosa lo si sta affermando **convinti**, quindi serve proprio un bel **だ!**



そう! = sì!
そうだ! = è verooo!
そうだよ! = sì sì, esatto!
そうだね! = ah, è vero!

Allora l'amico realizza con **あっ**, dove scopriamo che **っ** *piccolino* messo alla fine serve a interrompere bruscamente un suono, quindi **あっ** suona proprio come un "ah!", e continua con **そうだね!** Se **そう** vuol dire "così", **そうだ** vuol dire un fortissimo "è cosiiii!", ma basta addolcire **だ** con la particella enfatica **ね** per ottenere l'effetto **そうだね** = "è così, eh?". Poi continua con **おかわりする**, ovvero il verbo "fare o-kawari". La parola **おかわり** (dal verbo **かわる**) significa "sostituzione", quindi **おかわりする** sarebbe "fare una sostituzione", cioè "fare il bis". A questo verbo ci ha messo la costruzione **しかない** = "non c'è altro da fare che...". Il **ね** finale ammorbidisce il tutto!

旨
BUONO
うまい
シ

何
COSA?
なに

思
PENSARE
おもう
シ

代
CAMBIARE
かわる / かえる
ダイ

Il kanji di **UMAI** molto spesso si evita e si usa lo hiragana

△ 代わります CAMBIARE = 代わり **CAMBIO**
Si toglie il **MASU** dal verbo per ottenere il **SOSTANTIVO**

Perché cacchio complicarsi la vita così con sto VERBO ESSERE?



練習
ESERCIZI

1 Traduci le coniugazioni del VERBO ESSERE aiutandoti con le sillabe già presenti.

IO ERO だ IO SONO あ

IO NON SONO は IO NON ERO じゃ

IO SONO よ IO ERO し

2



A. ではない B. C. D.
 E. F. G. H.
 I. L. M. N.
 O. P.

3 Trasforma in FORMA PIANA i verbi sottolineati!

けさ ほんとう はや お ごじはん
 今朝、本当に早く起きました。5時半でした
 きっさてん おい あさ た
。喫茶店で美味しい朝ごはんを食べて、チャリに
 の こうえん い てんき
 乗って公園へ行きました。いい天気ではありません
でした ぼく あめ す
 けど、僕は雨がとても好きです
 よ。
 しちじ こうえん つ くも
 それはともかく、7時に公園に着いたけど、曇りでした
 だれ
 から、誰もいませんでした !

